

**Título:** Una vía para la efectividad comunicacional: el trabajo con el vocabulario mediante recursos de afijación.

**Autoras:** M.Sc. Dora Martín Brito.  
M.Sc. Mercedes Travieso Pérez.

**RESUMEN:**

El artículo presenta una propuesta para el enriquecimiento del vocabulario a partir de un recurso importante en la lengua española: la afijación como factor para la formación de vocablos y como procedimiento didáctico para el trabajo docente en la asignatura Español Literatura en el nivel de Secundaria Básica.

El cuerpo de recomendaciones posee presupuestos científicos y didácticos, con un aceptable grado de efectividad en la práctica escolar donde las autoras de este trabajo ejercen su docencia.

**PALABRAS CLAVES:** VOCABLOS, AFIJACION, VOCABULARIO, COMUNICACION

El interés actual por la efectividad comunicacional, como sucede en la generalidad de las esferas del conocimiento, dista mucho de ser un hecho de la llamada modernidad, y sus raíces aparecen ya desde épocas tan remotas como la era aristotélica, cuyos preceptos retóricos quedaron “sistematizados” en su *Ars Poética*. Naturalmente, esas normas fueron desarrollándose y ensanchando sus horizontes hacia la prosa, y ya en la república romana se precisaba de discursos convincentes. Pero estos intercambios orales entre tribunos y el senado prácticamente elitista, eran bastante reducidos. Mayor masividad se lograba en la literatura, sobre todo en las representaciones teatrales, poesía oralizada, con propósitos más estéticos que patrióticos o axiológicos.

De la pragmática de estos actos de habla siguió ocupándose la retórica, muchos de cuyos preceptos persisten en enfoques tan actuales como la ciencia del texto y en uno de sus principales propulsores, Teum Van Dyck.

Desde épocas remotas se evidenció la aplicación no estética de la retórica a los que modernamente se denominan “géneros ancilares” entre los que se cuentan piezas magistrales de la llamada “oratoria” o el “género epistolar”, memoria viva de hechos trascendentales de la historia y sus héroes protagónicos.

Los cambios políticos, de una formación económica social a otra inciden, en mayor o menor medida en todo proceso de la conciencia social, e, ineluctablemente en una vía surgida con la propia entidad del ser humano: el lenguaje, y en su forma de concretarlo: la comunicación.

En efecto, el paso de reinos e imperios a supuestas o legítimas democracias han hecho que se cambien edictos y decretos por discursos persuasivos, es mutada la obligación o la servidumbre por el convencimiento de los adeptos. De la educación escolástica se transita al debate científico y el protagonismo estudiantil; de homilías en latín y dogmas religiosas, en contradicción a veces con los avances de la ciencia, se llega a interpretaciones de sagradas escrituras, son traducidas a multiplicidad de lenguas y en un estilo muy cercano al coloquial del hombre de cultura media. Sin contar las inversiones de capital en investigaciones especializadas y recursos que sustentan los medios propagandísticos de toda índole con fines lucrativos, ecologistas, filantrópicos, etc., que insisten una y otra vez en la comunicación humana y el logro de mayor eficiencia.

A este fin se entrecruzan los caminos de ciencias particulares y sus diversos campos: la lingüística, la psicología, la sociología, la antropología, entre otras, y surgen una serie de

sub – disciplinas que se especializan en el lenguaje no verbal: la cinética, la proxémica y la paralingüística.

Pero, sin dudas, es la institución escolar, en cualquier latitud o forma de organización de la misma, la que de forma más sistematizada y con más noble intención, se ocupa del proceso de la comunicación, desde los primeros grados hasta el nivel universitario. Con una denominación diversa, se incluyen asignaturas que privilegian la enseñanza de la lengua materna por la vía curricular: Lenguaje, Español, Comunicación y Lengua Materna, etc. En ellas, lógicamente prevalecen variados aspectos de la lengua; aunque tradicionalmente han acaparado el mayor porcentaje de horas la gramática, la ortografía y la redacción.

De una forma un tanto colateral se ha inducido el trabajo con el vocabulario, aunque goce de generalizado consenso el hecho de que la mayor o menor amplitud de este, ese caudal de palabras con el que el código lingüístico provee al hablante para construir sus textos, tiene una marcada incidencia en la competencia comunicacional de los usuarios de una lengua.

Atendiendo a tal necesidad, en el Programa de Séptimo Grado, año que inicia la enseñanza general media de Cuba, se plantean varios objetivos referidos al vocabulario.

- Ampliar su vocabulario, enriqueciéndolo con las palabras nuevas que adquiere a través de la lectura y, en general, en las actividades de expresión oral y escrita.
- Procesar el significado de los distintos vocablos que se emplean, valiéndose del contexto en el que aparecen esas palabras y del diccionario.
- Reconocer y emplear correctamente vocablos sinónimos, antónimos, homófonos y parónimos.
- Formar familias de palabras aplicando los procedimientos de la derivación y la composición.

Como se aprecia en este programa se proponen diversas vías para el trabajo con el vocabulario: la lectura, el uso del diccionario, la producción textual, la valoración del papel del contexto, y las relaciones lexicales, establecidas tanto por el significado de las voces, como por sus significantes. Se observa una generalizada tendencia al procesamiento textual en la base de las habilidades señaladas.

Sin embargo, no abundan en el ámbito escolar modelos metodológicos que intenten sistematizar el tratamiento del vocabulario, al menos imbricado en las habilidades de

comprensión y producción de la unidad básica de la comunicación lingüística: el texto, transitando en uno y otro sentido por las respectivas unidades de los distintos niveles de la lengua.

La presente propuesta para el enriquecimiento del vocabulario atiende a un recurso muy rico en la lengua española: la **afijación**, reconocido como factor para la formación de vocablos y como procedimiento didáctico para el trabajo docente en este sentido, factores estos que parecen haber incidido en que se plasmara como objetivo de los programas vigentes de la asignatura Español – Literatura, en el nivel de Secundaria Básica. Este recurso intralingüístico es denominado también mecanismo **“morfolexicológico”** o **“derivación”**.

Según Manuel Seco: “El procedimiento más fecundo para la formación de nuevas palabras partiendo del caudal ya existente es el empleo de los afijos; (...). Las posibilidades que el almacén de prefijos y sufijos del idioma ofrecen al hablante para expresar significados nuevos, o para dar nuevas funciones gramaticales o significados que ya disponen de su palabra son muy variadas;(…)”(M. Seco, 1972:213).

Acaso sea la validez de este postulado científico la base de la propuesta didáctica de Daniel Cassany (1994; 387) para el trabajo con el vocabulario y las relaciones semánticas en ejercicios tales como:

- Análisis de la morfolexicología de las palabras. Hay que analizar la formación de las palabras: raíz, sufijos, morfemas, etc. Ej.: fotocopiable – foto + copia + ble. Puede hacerse separando, subrayando, clasificando palabras, etc.
- Buscar derivados. A partir de una raíz lexemática, buscar derivados, palabras compuestas o incluso crear nuevas palabras mediante los mecanismos morfolexicológicos. Ej.: blanco, blanquecino, blancura, emblanquecer, blanquear... blanqueable.

Nótese lo productivo de esta vía tanto en el proceso de decodificación, como en el de codificación o producción de mensajes, aunque a veces el hablante de léxico reducido, crea vocablos para denominar referentes en detrimento de palabras ya existentes como son algunos casos del habla de registro no formal en Cuba, v. gr. , “biciletero” por ciclista, “mandadero” por mensajero; en otras ocasiones el surgimiento de nuevas realidades da lugar a voces rayanas en el matiz peyorativo, como “tequero” (individuo que emplea en parlamentos generalmente de índole política argumentaciones harto conocidas por los receptores), o “bisnero” (deformación del anglicismo de “business”, y que hace referencia al

que vive a expensas de “negocios” por lo general ilegales); adjetivos como “jevosos” (individuo muy atractivo para las damas), “culturosas” (personas con ínfulas de poseer gran cultura o aptitudes para las artes).

No faltan la formación de otras en que pudo intervenir el fenómeno de la analogía: tal vez el principio de la economía lingüística: granizadero (vendedor de granizado – bebida refrescante a base de hielo muy fraccionado -) periodiquero (vendedor de periódicos).

Independientemente de los riesgos que acarrea la vía de la afijación, por el polisemantismo de ciertos sufijos y prefijos, la praxis cotidiana en el procesamiento de textos por parte de personas de un nivel cultural medio, demuestra cuán frecuentemente se acude al análisis morfolexicológico para traducir el significado de palabras que resultan desconocidas, sobre todo en lenguas especializadas como la científica o literaria.

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto se ofrece un cuerpo de recomendaciones para llevar a vías de hecho los presupuestos científicos y didácticos expuestos en la bibliografía consultada y avalada con un aceptable grado de efectividad en la práctica escolar donde las autoras de este trabajo ejercen su docencia.

Como punto de partida se relacionan a continuación los principios fundamentales que se consideran como básicos en la actual clase de lengua; independientemente de la naturaleza de los contenidos; y que sustentan, por supuesto, las recomendaciones para el tratamiento del vocabulario por medio de la afijación:

- El enfoque textual en la secuencia didáctica del tema, sub – tema, clase y actividad del estudio independiente.
- La interrelación entre los niveles de la lengua, a través del tránsito de uno a otro o la demostración de la concurrencia de varios de ellos en un fenómeno lingüístico.
- El desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas fundamentales.
- El enfoque textual.

Como es de todos conocido el macro – objetivo, o superobjetivo de cada clase de lengua es el procesamiento de textos, pues en el acto de comunicación el hablante funge como emisor (función en la que precisa de la codificación para la producción de textos, orales o escritos), como receptor (rol en que deberá decodificar los signos para la comprensión de textos, orales o escritos) o como uno y otro, alternativamente, en los textos orales plurigestionados.

En la presente propuesta se ha relacionado la secuencia didáctica ofrecida por Daniel Cassany en su obra “Enseñar lengua” (Cassany, 1994:346), que indica como punto de partida el texto, se detiene en el análisis de unidades lingüísticas o de construcción menores y llega al texto como etapa superior y final.



Así, se inician las actividades en una percepción global, a través de la lectura oral y posteriormente gráfica, en que se capta tanto el significado general de las estructuras como el sentido contextual de algunas de ellas (las que constituyen el centro del objetivo instructivo particular de la clase) y se arriba al análisis más minucioso y detallado de las mismas y paulatinamente se asciende a la producción de unidades en orden inverso de complejidad lingüística y comunicativa.

Es decir, se procurará, que amén de otros requisitos expuestos más adelante, los textos seleccionados sean contentivos de las unidades objeto de estudio, y que, luego de las lógicas preguntas o actividades encaminadas a constatar la comprensión global del texto, posteriormente se transitará por diferentes niveles de asimilación, con actividades que conduzcan al estudiante hacia las estructuras seleccionadas, y se iniciará el proceso de análisis de las mismas. Esta es una etapa eminentemente de lengua oral. Se pasará al trabajo de profundización y complejización del análisis y producción hasta llegar de nuevo al texto, pero a un nivel de producción, oral o escrita.

Interrelación de los niveles de la lengua.

Los presupuestos didácticos de la secuencia ofrecida por Cassany permite el tratamiento de los distintos niveles de la lengua, pues si bien nos comunicamos con textos, unidad superior de la ciencia lingüística, particularmente objeto de estudio de la lingüística del texto, este está constituido por unidades menores que conducen, en orden descendente, a las unidades mínimas de significación en la lengua: los morfemas, coincidentes en ocasiones con “palabras”, unidades del nivel precedente, el lexical, v. gr. “mar”, “sal”, “sol”, “pan” y otras muchas, y en el caso de los morfemas derivativos o afijos, integrantes, junto con la composición, de una fuente de formación de nuevas palabras a partir de otras ya existentes.

En efecto, la vía morfolexicológica insertada en la secuencia didáctica de Cassany conduce desde el texto al enunciado, de ahí el sintagma, estructurado ambos por palabras – en muchos casos relacionados por partículas, tratados por algunos autores como verdaderos morfemas gramaticales – las que a su vez, en el caso de la mayoría de los vocablos considerados expresivos de concepto, presentan morfemas gramaticales y son susceptibles de admitir morfemas derivativos o afijos. Gracias a esta estructuración de las unidades lingüísticas se facilitará la decodificación de palabras si se tiene conocimiento de la significación del morfema lexical y los derivativos, y, por supuesto si se tiene desarrollada la habilidad del análisis morfolexicológico. Por ejemplo, ¿qué diferencia existe entre un homosexual, un heterosexual y un bisexual? ¿qué diferencia hay entre un pacificador y un pacifista, o un colonizador y un colonialista? Si se conoce el significado de los prefijos comunes a varias esferas del conocimiento, se hace más viable el trabajo con el vocabulario científico: hipertenso / hipertexto / hiperpoblado; neoclásico / neocolonialismo / neonatal; de igual forma sucede con los sufijos: esclavista / renacentista / ecologista.

Si a esto se suma la concurrencia o equivalencia semántica entre sufijos (por ejemplo, los gentilicios y los sufijos que expresan profesión) y prefijos (como hemi-/ semi-/ cuasi-; hipo-/ sub-; hiper-/ super-; des-/ in-/ a-), a lo que pudiera agregarse la relación de la antonimia lograda por medio de la oposición entre prefijos ex/ en – im (exportar / importar) o la simple anteposición del prefijo a “palabras” (empleo / desempleo, moral / inmoral), se constatará las prácticamente inagotables posibilidades didácticas que ofrece este recurso lingüístico para el enriquecimiento del vocabulario del estudiantes, y la comprensión de unidades mayores como sintagmas y enunciados hasta llegar a las secuencia y al texto en su totalidad.

### El enfoque interdisciplinario y el desarrollo de una cultura general integral.

En el anterior apartado han quedado sentadas las bases para el establecimiento de relaciones interdisciplinarias a partir de temáticas lingüísticas, y en el presente caso, gracias al vínculo de los sub – sistemas de prefijos y sufijos del español con otras disciplinas del currículo escolar.

Por ejemplo, la relación de los gentilicios con los topónimos han permitido la relación con disciplinas como la geografía a través de actividades en que se indague sobre lugares notables de cualquier lugar del planeta; o con la literatura, historia o cultura universal mediante la referencia o localización de la nacionalidad de personalidades relevantes en

cualquier esfera de la actividad social. A través de la consulta orientada de fuentes del conocimiento – de carácter tradicional como libros, diccionarios de autores o otra índole de especialización o en soporte digital se garantiza una visión interdisciplinar del conocimiento, pilar de la cultura general integral.

También la prefijación ofrece un instrumento muy útil, sobre todo en ciencias abundantes en términos especializados. Es muy frecuente en el lenguaje científico la utilización de prefijos y los llamados “psendoprefijos” griegos y latinas, empleados en la generalidad de las lenguas para nombrar nuevas realidades, hecho que prueba el rendimiento léxico – funcional de estos morfemas, no solo para la comprensión de texto escritas en español, sino publicaciones producidas en otras lenguas, que por tradición hacen uso de tales morfemas.

Al efecto, la vía de la prefijación resulta muy útil no solo en la decodificación de mensajes sino también como recurso nemotécnico para la fijación de términos científicos a los estudiantes de distintas esferas del conocimiento, como se ha dicho antes.

#### Las cuatro habilidades lingüísticas fundamentales.

La secuencia didáctica basada en el procesamiento de textos hace factible que las actividades de la presente propuesta propendan al desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas, puesto que se debe procurar que los textos seleccionados sean asequibles a los estudiantes y por sus temáticas resulten motivantes para la percepción y posterior producción creadora en la labor de los alumnos.

Es indispensable que aun cuando los textos sean objeto de análisis por la vía de la letra impresa, siempre se parta del canal oral, bien sea de la audición de un texto grabado – documental, fragmento de un filme, etc. – o de la lectura por parte del profesor y su ulterior lectura por los estudiantes, actividad conducente a la constatación, por medio de diferentes tareas, de distintos niveles de comprensión, las cuales pueden iniciarse con variadas formas de verificar el desarrollo de la habilidad escuchar y luego se combinará con otras que conlleven a respuestas que requieran formas elementales de producción oral, como enunciado, frase u oraciones breves.

De esta forma se imbrica la habilidad de hablar en esta secuencia, que se irá ampliando con la solicitud de dar respuesta a órdenes dadas que conlleven a un mayor nivel de elaboración a través de secuencias más amplias y se atengan a requisitos plenamente textuales como la coherencia, la apertura y cierre semántico; v. gr. resumen del texto

escuchado, caracterización de personajes, opinión o comentario sobre actitudes o ideas vertidas, etc.

Naturalmente, esta secuencia se aplicará al código escrito, según considere el docente, pues tradicionalmente ha prevalecido en el aula la solución a tareas relacionadas con el objetivo cognoscitivo por la vía de ejercicios impresos, dictados o copiados y respondidos en el pizarrón o cuadernos escolares, y de lo que se trata ahora es de darle la debida relevancia al código oral.

Las habilidades correspondientes al canal escrito pueden desarrollarse o consolidarse, además, con actividades de trabajo extractase. Resultan muy productivos la lectura de obras relacionadas con temáticas tratadas en la clase: de carácter científico, al profundizar los contenidos lingüísticos en la elaboración de fichas bibliográficas, realizar pequeñas investigaciones sobre el tema en cuestión en software, enciclopedias, INTERNET, etc.

Algunas propuestas didácticas:

1. Dado un listado de vocablos, lo más amplio posible, que presenten o prefijos, o sufijos, o ambos, se solicitará que los agrupen de acuerdo con el (o los) derivativo (s) que presentan en tres columnas. A continuación deberán inferir el significado de las palabras derivadas a partir del morfema lexical y el significado del afijo. Posteriormente deberán localizar parejas de sinónimos y antónimos y concluirán el trabajo con el empleo de determinados grupos de palabras en oraciones o textos (diálogos, narraciones, descripciones, etc.)
2. Completar cuadros, con la ayuda de diccionarios enciclopédicos o medios de soporte digital en que se relacionen personalidades de la ciencia, la literatura, la música, el baile, las artes plásticas, con la rama del saber en que se destacaron, o la forma artística que cultivaron, o su profesión, con el lugar de nacimiento, el gentilicio correspondiente, la época en que vivieron; o un sitio geográfico con el tipo de accidente de que se trata (isla, península, golfo, volcán, ciudad, río, lago, etc.), el país en que se encuentra y el gentilicio que le corresponde.
3. Ofrecer listado de palabras con determinados prefijos y que sean empleados por distintas ciencias.

Pedir a los alumnos que localicen su significado en el diccionario y que precisen en qué ciencias son empleados. Ejemplo: bípedo, bicarbonato, bisexual, bisectriz,



## Bibliografía

- Añorga, Joaquín. Derivación y composición en el español. En: Selección de lecturas de lexicología y semántica. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1973. P.P. 210 – 219.
- Casado Velarde, Manuel. Introducción a la gramática del texto español. Madrid, Editorial Arco / Libro. S. L., 1993.
- Cassany, Daniel et al. Enseñar lengua. Barcelona, Editorial GRAO, 1994.
- \_\_\_\_\_. Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir. Barcelona. Buenos Aires. México. Paidós Comunicación, 1991.
- García de Diego, Vicente. La palabra, fantasma del lenguaje. En: Antología de la lexicología española. Editorial Pueblo y Educación, 1992. P. P. 9 – 25.
- González Castro, Vicente. Profesión Comunicador. La Habana. Editorial Pueblo y Educación. 1989.
- Machado Durán, M<sup>a</sup> Teresa. “La efectividad del trabajo con el vocabulario”. En: Taller de la palabra. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1999. P. P 251 – 261.
- Mastachi Uriza, Socorro et al. “El lenguaje como fenómeno social. El Lenguaje como manifestación del arte”. En: Taller de lectura y redacción. México. Publicaciones del Instituto Politécnico Nacional, 1983. P. P. 17 – 20.
- \_\_\_\_\_. El lenguaje como medio de comunicación. Conexión entre la palabra y la idea. Ob. cit. P. P. 24 – 25.
- Matos Hernández, Libia. Lexicología y semántica española. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1987.
- MINED. Programa de Español – Literatura. Secundaria Básica. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2001.
- Parra, Marina. Español comunicativo. Colombia, Editorial Norma, S. A. 1989
- \_\_\_\_\_. La aplicación de la lingüística textual a la producción del texto escrito. En: Lengua española. Bolivia Universidad Amazónica de Pando, 1996.
- Real Academia Española. De la formación de palabras. La derivación, la composición y la parasíntesis. En: Gramática de la lengua española. Madrid, Espasa – Calpe, S. A., 1931. P. P. 141 – 146.
- \_\_\_\_\_. Palabra, forma lingüística y morfema. En: Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid, Espasa – Calpe, 1986. P. P. 163 – 167.
- Roméu, Angelina. Metodología de la enseñanza del español, Tomos I y II. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1987.

- \_\_\_\_\_ . Comprensión, análisis y producción del texto escrito. En: Lengua Española. Bolivia, Universidad Amazónica de Pando, 1996.
- Sales Garrido, Ligia M. Comunicación y niveles de la lengua. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2004.
- Seco, Manuel. Las vías del enriquecimiento del español. En: Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua. Madrid, Aguilar, 1992. P. P. \_\_\_\_\_
- Talleres de habilidades de comunicación. Introducción al proceso de comunicación. Análisis de las barreras que lo bloquean y formas de actuación ante las mismas. Compilado por Dajalin Pérez Quintana.
- Van Dijk, Teun Adrianus. La ciencia del texto. Barcelona, Editorial Paidós, 1989.
- Viramontes de Ávalos, Magdalena. La nueva lingüística en la enseñanza media. Fundamentos teóricos y propuesta metodológica. Argentina, Ediciones COLIHUE, 1993.
- WAINWRIGHT, Gordon R. "Aprende tú solo el lenguaje de tu cuerpo". Madrid, Ediciones Pirámide, S. A., 1993.